

ICAO - FORMULÁRIO L

ESTATÍSTICAS DE TRÁFEGO DE SERVIÇOS DE ROTA / EN - ROUTE SERVICES TRAFFIC STATISTICS

Instruções de preenchimento / Reporting Instructions

ÂMBITO DE APLICAÇÃO / FILING REQUIREMENTS

GERAL / GENERAL

O Formulário L aplica-se aos prestadores de serviços de navegação aérea que prestam serviços de controlo de área ou de informação de voo para pelo menos uma região de informação de voo (FIR) ou região superior de informação de voo (UIR), dentro do território português, no espaço aéreo de outro Estado, em alto mar ou num espaço aéreo de soberania indeterminada (em conformidade com as disposições do Anexo II da ICAO - Serviços de tráfego aéreo da Convenção sobre a Aviação Civil Internacional).

This form is to be completed by air navigation service providers providing area control or flight information services for at least one Flight Information Region (FIR) or Upper Flight Information Region (UIR), within the Portuguese territory, over another State, over the high seas, or in an airspace of undetermined sovereignty (in accordance with the provisions of ICAO Annex II - Air Traffic Services to the Convention on International Civil Aviation).

Só devem notificar-se os voos IFR e voos cujos planos tenham sido registados no(s) centro(s) de controlo de área ou região(ões) de informação de voo. Os voos devem notificar-se separadamente, por cada FIR/UIR que atravessarem.

Only IFR flights and flights for which flight plans have been filed with the respective area control centre(s) or flight information centre(s) should be reported. Flights should be counted separately for each FIR/UIR through which they move.

Os dados reportados devem corresponder ao ano civil, isto é, de janeiro a dezembro, exceto se for mais conveniente reportar um diferente período anual (por exemplo, o ano fiscal, se este for diferente do ano civil).

Data reported should correspond to the calendar year, i.e. from January to December, unless it is more convenient to report a different annual period (e.g. the fiscal year if this is different from the calendar year).

REGRAS DE PREENCHIMENTO / FILING RULES

O Formulário L deve ser preenchido anualmente e enviado à ANAC no prazo de seis meses a contar do final do ano reportado.

Form L must be completed on an annual basis and sent to ANAC within six months of the end of the reporting year.

Os serviços de navegação aérea declarantes devem fornecer os elementos solicitados em formato eletrónico, via correio eletrónico (dre.dee@anac.pt) ou gravados em disco compacto. Uma cópia eletrónica deste formulário e correspondentes instruções podem ser obtidos no sítio da Internet da ICAO

(<http://www.icao.int/statforms>), solicitados ao Secretariado da ICAO ou aos serviços da ANAC (www.anac.pt).

Reporting air navigation services must provide the requested items in electronic format, via e-mail (dre.dee@inac.pt), or recorded on compact disc. An electronic copy of this form and corresponding instructions can be obtained from the ICAO website (<http://www.icao.int/statforms>), requested from the ICAO Secretariat or ANAC services. (www.anac.pt).

DEFINIÇÕES / DEFINITIONS OF TERMS USED

Voos civis domésticos. Todos os voos civis, incluindo os voos da aviação geral (GA), realizados totalmente dentro do território nacional exceto os voos realizados por aeronaves Estatais para fins alheios ao civil e que devem notificar-se na coluna d – Outros voos.

Domestic civil flights. All civil flights, including general aviation (GA) flights wholly within the territory of one State, except flights by State aircraft for other than civil purposes, which should be reported under Column d - Other flights.

FIR/UIR. Região de informação de voo (IFR) ou região superior de informação (UIR).

FIR/UIR. Flight information region/upper flight information region.

Voo. O movimento de uma aeronave durante a fase de rota através do espaço aéreo de uma FIR/UIR. Cada um dos movimentos efetuados após uma aterragem dentro de uma FIR/UIR deve ser contado como um voo separado. Os voos classificam-se como internacionais ou domésticos de acordo com as seguintes definições:

Internacional. Uma etapa de voo com ponto de origem ou de destino no território de um Estado que não seja o Estado em que a transportadora aérea tem o seu principal local de atividade.

Doméstico. Uma etapa de voo não classificável como internacional. As etapas de voo doméstico incluem todas as etapas de voo voadas entre pontos dentro das fronteiras domésticas de um Estado por uma transportadora aérea cujo local principal de atividade se situa nesse Estado. As etapas de voo entre um Estado e territórios que lhe pertençam bem como quaisquer etapas de voo entre dois desses territórios devem ser classificadas como domésticas. Esta regra aplica-se mesmo que uma etapa possa atravessar águas internacionais ou sobre o território de outro Estado.

Flight. The movement of an aircraft during its en-route phase through the airspace of an FIR/UIR. Each such movement following a landing within the FIR/UIR is to be counted as a separate flight. A flight is classified as either international or domestic based on the following definitions:

International. A flight stage with one or both terminals in the territory of a State, other than the State in which the air carrier has its principal place of business.

Domestic. A flight stage not classifiable as international. Domestic flight stages include all flight stages flown between points within the domestic boundaries of a State by an air carrier whose principal place of business is in that State. Flight stages between a State and territories belonging to it, as well as any flight stages between two such territories, should be classified as domestic. This applies even though a stage may cross international waters or over the territory of another State.

Voos IFR. Voos realizados em conformidade com as regras de voo por instrumentos.

IFR flights. Flights conducted in accordance with instrument flight rules.

Voos civis internacionais. Todos os voos internacionais de transporte aéreo civil incluindo os voos internacionais da aviação geral (IGA).

International civil flights. All international civil air transport flights, including all international general aviation flights (IGA).

Outros voos. Todos os voos não reportados nas colunas b e c.

Other flights. All flights not reported under Columns b and c.

SÍMBOLOS / SYMBOLS

Utilizar os seguintes símbolos, se necessário, para completar o formulário:

(*) - dados estimados (asterisco imediatamente a seguir ao valor estimado)

(campo não preenchido) - categoria não aplicável

“nd” - Dados não disponíveis

Please use the following symbols as necessary in completing this form:

(*) - estimated data (asterisk immediately following the estimated figure)

(blank) - category not applicable

“na” - data not available.